

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 19

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

- | | |
|------|---|
| Alba | Hola Mark, ¿cómo estás esta semana? ¿Un poco más recuperado? |
| Mark | Sí, ¡no tan profundo como la semana pasada! No, estoy súper bien hoy y aún más porque ha llegado la primavera. |
| Alba | Yo estoy también súper contenta. |
| Mark | Sabéis que antes de empezar este episodio, hemos tomado un café fuera. |
| Alba | Uh huh, en la terraza al sol. |
| Mark | Sí, al sol, al sol. Pues hacía mucho frío pero... al sol. Bueno hoy vamos a hablar de algo muy interesante creo: de los idiomas y del aprendizaje de los idiomas, porque esta semana hemos estado hablando un poco de los trucos que podríamos utilizar para aprender un idioma y para que sea más fácil. |
| Alba | Mm hmm. A veces aprender una lengua no es ninguna tarea fácil y nos cuesta, así que nunca están de más unos consejillos, ¿verdad? |
| Mark | Exactamente entonces vamos a pasar a los consejillos. |

recuperar

to recuperate

¿estás recuperado?

are you feeling better?

tan ... como

as ... as

No tan profundo como la semana pasada - "not as 'deep' as last week". Mark is referring to his sore throat in lesson 18.

primavera (f)

spring, springtime

fuera

outside

terraza (f)

terrace

truco (m)

trick

para que sea más fácil

to make it easier, in order that it is easier

Para que is followed by the subjunctive.

tarea (f)

job, task

no es ninguna tarea fácil

it's not an easy task / job

nunca están de más unos consejos

some advice is always appreciated

consejillo (m)

little piece of advice



Conversación

- Alba Para empezar, hoy vamos a hablar de unos trucos muy útiles para aprender vocabulario.
- Mark Y luego vamos a seguir con algunos trucos para aprender la gramática, o más bien, para aprender la gramática más fácilmente ¿no?
- Alba Mm hmm.
- Mark Entonces Alba dime, de punto de vista vocabulario, ¿cuál es tu mejor consejo para nuestros oyentes para aprender el vocabulario?
- Alba Bueno pues a mí me funcionan siempre los materiales que son visuales y que me puedo llevar a cualquier lado. Es decir, yo me preparo unas tarjetitas en las que pongo en una cara, escribo la palabra en el idioma que estoy aprendiendo. Por ejemplo si estuviese aprendiendo inglés y necesitase aprender la palabra "car" o "coche" escribiría en una cara de la tarjeta "car", la palabra en el idioma que estoy aprendiendo, y en la otra cara por detrás, pues depende también. Por ejemplo puedo escribir detrás de la tarjeta la traducción, es decir por una cara tener "car" y en la otra cara tener "coche." Otra opción sería escribir la definición de la palabra, es decir "un vehículo de cuatro ruedas" o en inglés "a vehicle with four wheels." Y también otra opción sería hacer un dibujo en la cara de atrás, entonces cualquier cosa que te sea útil para relacionar el concepto con el concepto en tu propio idioma.
- Mark Perfecto, y a tu ver ¿cuál es la ventaja de estas tarjetas?

- Alba Bueno, pues estas tarjetas son pequeñitas y entonces os las podéis llevar a cualquier parte. Si estáis escuchando un episodio de *Show Time Spanish* y luego tenéis cinco minutos extra, sacáis vuestras tarjetas y podéis repasar. Entonces eso os ayudará a consolidar todas las palabras nuevas. Bueno Mark, cuéntanos ahora tu secreto. Queremos saber cómo lo haces para aprender tantos idiomas. A ver...
- Mark Bueno para mí... a mí me gustan también las tarjetas, sin embargo lo que más me gusta son los *post-its*.
- Alba Ah.
- Mark Los pequeños papeles que puedes pegar por todas partes ¿no? Que tienen una banda adhesiva, y por ejemplo yo pongo una palabra en el *post-it* y pongo... por ejemplo en este momento estoy aprendiendo un poco de chino, entonces pongo la palabra en chino en el *post-it* y detrás pongo la traducción en inglés, y esto lo hago muy a menudo entonces, te explico, que pego estos *post-its* por todas partes de la casa, por ejemplo en el espejo aún pego algunos *post-its* cuando estoy tratando de aprender algunos, no sé, algo que sea bastante difícil.
- Alba Sí.
- Mark Y también para el vocabulario de la casa, por ejemplo, no sé, de la televisión, del frigorífico, puedo poner la palabra para "televisión", "frigorífico", "baño", lo que sea, y pegarlos en la televisión o en el espejo por ejemplo, donde los necesite.
- Alba Exactamente, la verdad es que yo tengo una historia divertida...
- Mark Dime, cuéntanos.
- Alba ...de... relacionada con los *post-its* también porque cuando estuve viviendo en Alemania, claro yo también necesitaba mejorar mi alemán de cualquier manera así que también empapelé la casa pero completamente llena de *post-its* estaba, así que llené la casa de *post-its* con, pues eso, con todas las palabras en alemán que necesitaba

aprender y mis compañeros de piso también me querían ayudar así que prepararon también unos *post-its* con algunas frases para que yo aprendiera. Y bueno entonces te sentabas en el sofá un domingo tranquilamente y aparecía un *post-it* con una frase o una palabra u otra.

Mark Muy bien, bueno son útiles pero a veces tienes que tener en cuenta que no todo el mundo está aprendiendo el idioma ¿no?

Alba Exacto.

Mark Pero aprender un idioma no solo es una cuestión de vocabulario.

Alba Mm hmm, no es solo memorizar palabras, estamos de acuerdo.

Mark Entonces tenemos que aprender gramática también y yo siempre he hecho una cosa con todos los idiomas que he aprendido y es así... te voy a explicar lo que he hecho.

Alba A ver.

Mark Por la mañana cuando me levanto, pienso en todo lo que voy a hacer durante el día y me lo cuento entonces...

Alba ¿A ti mismo?

Mark ...a mí mismo, sí.

Alba Uh huh, vale.

Mark Entonces digo que bueno hoy voy al mercado, voy a comprar no sé qué, a comprar pan o comprar carne o lo que sea, y me cuento a mí mismo todo lo que voy a hacer durante el día. Entonces así estoy utilizando los verbos en el presente y también en el futuro, pues depende un poco del idioma, y luego al final del día me cuento a mí mismo otra vez lo que he hecho durante el día y también puedo practicar mis tiempos del pasado o sea el pretérito, el perfecto, depende otra vez del idioma. Y siempre he encontrado que esta manera de practicar el idioma siempre ha sido muy útil porque puedo utilizar mucho vocabulario pero también es una muy buena manera de practicar la gramática y sobre todo los tiempos verbales.

- Alba Y también pienso que es una muy buena manera de mantener un poco la fluidez ¿no? de... porque vas practicando como... es una cosa regular que haces todos los días, practicas de forma regular otra vez todos los tiempos verbales, es decir que realmente te vas a sentir muy cómodo con estos tiempos ¿no? que utilizas...
- Mark Exacto.
- Alba ...todos los días.
- Mark Todos los días, exacto. Y por ejemplo cuando aprendo alguna estructura, por ejemplo en español podría decir "al volver a casa he visto la televisión" por ejemplo, y esto entonces, acabo de aprender esto de "al volver", "al" más infinitivo, y mañana cuando vuelva a contarme a mí mismo mi día, pues será más fácil utilizarlo otra vez, y así me siento más cómodo usando las nuevas expresiones.
- Alba Mm hmm, pues me parece muy interesante esto que me estás contando Mark.
- Mark ¿Y tú, de punto de vista gramática?
- Alba A ver, bueno yo para estudiar la gramática, que es un aspecto que además me suele costar bastante, suelo leer un montón. Es decir aprovecho todo tipo de textos que encuentro en Internet sobre todo. Suelo buscar textos cortos, por ejemplo algún artículo... sea del tema que sea, no importa, cualquier cosa que llame mi atención va a ser súper interesante para mí, porque yo lo que hago es intento entender cómo está estructurada la nueva lengua y la comparo también con la gramática de mi lengua.
- Mark ¿Y qué haces con estos textos? ¿Los imprimes por ejemplo?
- Alba Pues sí, bueno a ver esto va a gustos claro pero yo soy un poco de la vieja escuela en este sentido, así que me gusta imprimirme mis textos y entonces con un subrayador, suelo tener diferentes subrayadores de diferentes colores, pues por ejemplo subrayo en amarillo todos los

verbos en cualquier forma verbal o subrayo en rojo todos los sustantivos.

Mark Muy bien, entonces tú que tienes una memoria muy visual, ¿esto te ayuda?

Alba Exactamente, todo lo que sea, ver colores, esquemas y yo necesito organizarme la nueva lengua dentro de mi cabeza. No sé cómo explicar, es un poco difícil ¿no?

Mark Está bien, está bien. Bueno esperamos que os haya sido útil esta conversación que acabamos de tener y pasamos ahora al resumen de hoy.

El Resumen

To help you understand the conversation, Mark and Alba provided a summary of what was discussed, using straightforward Spanish.

Mark Hemos hablado de trucos para aprender idiomas. Para empezar hemos dado algunos trucos para ayudaros con el aprendizaje del vocabulario. Alba nos ha contado lo que prefiere hacer cuando quiere aprender palabras nuevas. Alba es una fan de material visual, así que le gusta preparar tarjetas y llevarlas con ella a donde quiera que vaya.

Alba Y Mark está obsesionado con los post-its que pega por todas las partes de su casa con palabras en chino, en holandés, en noruego, y cada vez que abre un cajón, le sale un post-it con una frase nueva que aprender.

Mark Para mejorar su gramática, a Alba le gusta leer periódicos y textos cortos en internet. Se imprime algunos textos cada semana y subraya los aspectos gramaticales que está estudiando.

Alba Mark tiene una rutina lingüística que sigue a rajatabla. Todas las mañanas se cuenta a él mismo lo que va a hacer durante el día, y luego por la noche se cuenta a él mismo lo que ha hecho. De esta manera, consolida tantos los tiempos verbales del pasado como los del presente y del futuro.



El intermedio

In this lesson's *intermedio*, Alba talks about another Spanish city: Bilbao.

Mark Bueno en este intermedio tenemos dos cosas muy interesantes para vosotros, nuestros queridos oyentes. Primero, Alba nos va a contar algunas cosas sobre una ciudad que le gusta. Y luego tenemos a José que nos va a ayudar a pasar al siguiente nivel con nuestro español. Alba, te toca a ti.

Alba Os voy a hablar de Bilbao que es una ciudad situada en la Comunidad Autónoma del País Vasco, es decir el norte de España. Los bilbaínos, que son los habitantes de Bilbao, tienen un poco fama de ser toscos, fuertes, valientes, exagerados y con gran pasión por la buena comida y la buena bebida, aunque ya se sabe, los estereotipos no siempre son de fiar. Bueno yo, he escogido esta ciudad porque siempre que la visito me enamoro un poco más de ella. Y bueno, como no tenemos todo el día, vamos a concentrarnos en los tres aspectos que he elegido como cada semana. El aspecto cultural que más me llama la atención es el museo Guggenheim de Bilbao donde se exponen exposiciones de fama nacional e internacional también. Hay unas exposiciones realmente interesantes: os los recomiendo. Además me recuerda un poco a la "Opera House" de Sydney, no sé si esto es una percepción personal mía

o qué, pero bueno. En Bilbao hay muchos parques también, y mil cosas por visitar pero os recomiendo especialmente que vayáis a un templo gótico que se llama la Iglesia de San Antón. La Iglesia de San Antón está a orillas de la ría de Bilbao y en pleno casco viejo así que el ambiente es maravilloso. Y para terminar no os podéis perder la gastronomía bilbaína que se basa en los productos del mar y de la ría. Algunos platos típicos de la región son el "bacalao al pil-pil", la "merluza en salsa verde", "los calamares en su tinta" y, de postre, "los canutillos de Bilbao". No sé si os sonarán estos nombres, igual alguno de ellos, sí. Y además en Bilbao también tienen un vino blanco del lugar de allí que se llama Chacolí ¡y que está riquísimo!

Mark Bueno muy interesante. Me das ganas de ir a Bilbao, sobre todo para probar este Chacolí ¡que me suena interesante! Bueno, a ver, José, ¿tú has estado alguna vez en Bilbao?

The phrases José introduced are detailed below.

Pasemos al siguiente nivel

Hola, Mark, y hola a ti también, Alba. No, nunca he estado en Bilbao para visitarlo, pero sí que he pasado un par de veces por Euskadi - el país vasco en castellano - y me gustaría volver para explorarlo un poco mejor.

Bueno, hola también y bienvenidos a todos los oyentes del intermedio de Show Time Spanish, que es la parte del espectáculo donde aprendemos a hablar como los nativos.

En castellano tenemos dos artículos definidos principales: *él* y *la*. [...]

Pero también hay otro artículo: un artículo neutro que se usa principalmente con adjetivos y este artículo es *lo*. [...]

Bueno, ahora, más gramática. A veces expresiones que utilizan *lo* pueden necesitar el subjuntivo. El subjuntivo es muy difícil, ¿no? Bueno os voy a enseñar un par de expresiones que necesitan el subjuntivo y *lo*. La primera es:

lo importante es que recuerdes mi número

the important thing is that you remember my number

lo mejor es que me llames después de comer

the best thing (to do) is to call me after lunch

Note also these examples with the infinitive:

lo importante es recordar (mi número)

the important thing is to remember my number

lo mejor es que llamar(me) ...

the best thing (to do) is to call (me) ...

Bueno, pues eso es todo por hoy. Espero que os haya gustado. Y ahora volvemos con Mark y con Alba en el estudio. Adiós, un saludo, y como siempre, hasta la próxima.



Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

consejo (m)

piece of advice

me funcionan

they work for me

a cualquier lado

anywhere

tarjeta (f)

card

tarjetita (f)

little card

en las que

in which / on which

pongo < poner

to put

cara (f)

face, side

si estuviese aprendiendo

if I were learning

Note the imperfect subjunctive using the alternative form. Note also that this is an example of a progressive tense in the imperfect subjunctive.

(si) necesitase aprender

(if) I had to learn

Again, the alternative form of the imperfect subjunctive.

por detrás

behind, on the other side

traducción (f)

translation

opción (f)

option, choice

definición (f)

definition

vehículo (m)

vehicle

rueda (f)

wheel

dibujo (m)

drawing

cualquier cosa que te sea útil

any thing which may be of use to you

relacionar

to relate, connect

concepto (m)

concept

a tu ver

in your opinion

ventaja (f)

advantage

pequeñito/a

very small

os las podéis llevar

you can take them

Llevarse means “to carry away”, or “to take away (with you). Here the **os** is the reflexive pronoun and the **las** refers to **las tarjetas**. Note also the order of the words.

sacar

to get out, to bring out

repasar

to review (US), revise (Brit)

secreto (m)

secret

papel (m)

paper, piece of paper

pegar

to stick

banda (f) adhesiva

sticky strip

a menudo

often

espejo (m)

mirror

frigorífico (m)

fridge, cooler

donde los necesite

wherever I need them

divertido/a

funny

empapelar

to paper, to cover with paper

mejorar

to improve

de cualquier manera

in any way (possible)

lleno/a

full

llenar

to fill

compañero/a de piso

flatmate

para que yo aprendiera

so that I would learn, in order that I learned

Para que is followed by subjunctive, here the imperfect subjunctive as it is in the past.

te sentabas en el sofá un domingo tranquilamente...

you would sit down quietly on the sofa one Sunday...

Note the use of the imperfect here in the sense of “you would do something...”

una palabra u otra

one word or another

Remember that **o** becomes **u** when it is followed by a word beginning in **o-** or **ho-**.

tener en cuenta que

to keep in mind that

memorizar

to memorise

por la mañana

in the morning

me lo cuento a mí mismo

I tell (it) (to) myself

depende del idioma

it depends on the language

tiempo (m) verbal

tense

mantener

to maintain

fluidez (f)

fluency

vas practicando

you continue practising, you go on practising

Remember that in addition to **estar**, both **seguir** and **ir** can be used with the gerund to reinforce the progressive nature of an action.

te vas a sentir cómodo

you are going to feel comfortable

Note the position of the reflexive pronoun. This phrase could also be **vas a sentirte cómodo**.

estructura (f)

structure

al volver

on returning

Al + infinitive is a very useful way of saying "on doing something", or "when we did something", e.g. **al llegar...** "when I / he / we etc. arrived", or "on arriving".

mañana cuando vuelva a contarme a mí mismo mi día

tomorrow when I tell myself my day again

Cuando is followed by the subjunctive when it refers to the future. Note also **volver a hacer algo** - to do something again.

que me suele costar bastante

which I tend to find difficult

un montón

lots, loads

Suelo leer un montón - "I tend to read loads".

aprovechar

to take advantage of

sea del tema que sea

on whatever theme/topic

cualquier cosa que llame mi atención

anything that grabs my attention

intentar + infinitive

to try to do something

comparar

to compare

imprimir

to print out

esto va a gustos

that depends on your taste

ser de la vieja escuela

to be (from the) "old school"

en este sentido

in this sense

subrayador (m)

highlighter (pen)

subrayar

to underline, highlight

sustantivo (m)

noun

esquema (m)

scheme, sketch, diagram

dentro de

within, inside

cabeza (f)

head

ser una fan de

to be a fan of

a donde quiera que vaya

wherever he/she goes

estar obsesionado/a con

to be obsessed by / with

cajón (m)

drawer

a rajatabla

to the letter, at all costs, no matter what

This phrase in Spanish can have a variety of meanings, but normally it is connected with something which is done "no matter what".

el País Vasco

the Basque Country

bilbaíno/a

person from Bilbao

tosco/a

coarse, rough, crude

fuerte

strong

valiente

brave

exagerado/a

excessive

estereotipo (m)

stereotype

no siempre son de fiar

are not always trustworthy, believable

siempre que la visito

every time I visit it

The expression **siempre que** can be used with any verb and means "every time" - and it isn't followed by the subjunctive!

enamorarse de

to fall in love with

me enamoro un poco más de ella

I fall in love a little more with it

Note **ella** is used referring to the city, **la ciudad**.

fama (f)

fame

percepción (f)

perception, idea

pero bueno

but anyway

mil cosas por visitar

a thousand things to visit

templo (m)

temple, church

a orillas de

on the shores/banks of

la ría de Bilbao

the Bilbao ria

A **ría** is a long narrow tidal inlet: basically a river, or a narrow estuary.

en pleno casco viejo

in the heart of the old town

Un casco is also the word for “a helmet”.

basarse

to be based on

bacalao (m)

cod

merluza (f)

hake

calamares (m pl)

squid

tinta (f)

ink (squid ink)

canutillo (m)

a curled wafer

no sé si os sonarán estos nombres

I don't know if these names will mean anything to you

chacolí (m)

A type of wine, from the Basque **txacolin**.

un par de

a couple of

Euskadi

the Basque Country (in Basque)

neutro/a

neutral



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016